

beReschit 10: die 70 Völker

1 [Und] dies ist die Geschlechtsregister/die Nachkommenschaft der Söhne **Noachs**:

Schem - שֵׁם, **Cham** - חָם und **Jafet** - יָפֶת ihnen wurden Söhne geboren nach der Flut.

א ואֵלֶּה תּוֹלְדוֹת בְּנֵי-נֹחַ שֵׁם חָם וְיָפֶת וַיִּנְלְדוּ לָהֶם בְּנִים אַחַר הַמַּבּוּל:

2 Die Söhne **Jafets** sind: **Gomer** - גֹּמֶר und **Magog** - מָגוּג und **Madaj** - מְדַי und **Jawan** - יָוָן und **Tuval** - תּוּבַל und **Meschech** - מֶשֶׁךְ und **Tirass** - תִּירָס.

ב בְּנֵי יָפֶת גֹּמֶר וּמָגוּג וּמְדַי וַיָּוָן וְתוּבַל וּמֶשֶׁךְ וְתִירָס:

3 Das sind] die Söhne **Gomers**: **Aschkenas** - אֲשַׁכְנַז, **Rifat** - רִיפַת, **Togarma** - תּוֹגַרְמָה.

ג וּבְנֵי גֹמֶר אֲשַׁכְנַז וְרִיפַת וְתוֹגַרְמָה:

4 Dies sind] die Söhne **Jawans**: **Elischa** - אֱלִישָׁה und **Tarschisch** (Tarsis) - תַּרְשִׁישׁ, die **Khittim** (Kittäer) - כִּתִּים und die **Rodanim** (Rodaniter) - רֹדָנִים.

ד וּבְנֵי יָוָן אֱלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כִּתִּים וְרֹדָנִים:

5 Von diesen zerteilten sich die Inseln der Nationen. Das sind die Söhne **Jafets** in ihren Ländern, je nach ihrer Sprache, nach ihren Sippen, in ihren Nationen.

ה מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אֲנֵי הַגּוֹיִם בְּאַרְצֹתָם אִישׁ לְלִשְׁוֹ לְמִשְׁפַּחְתָּם בְּגוֹיָהֶם:

6 Dies sind die Söhne **Chams**: **Kusch** - כּוּשׁ und **Mizrajim** - מִצְרַיִם (= Ägypten) und **Put** - פּוּט und **Khna'an** (Kanaan) - כְּנַעַן.

ו וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וּכְנַעַן:

7 Das sind die Söhne **Kuschs**: **Sseba** - סִבְאָה und **Chawila** - חַוִּילָה und **Savta** - סַבְתָּה und **Ra'ama** - רַעְמָה und **Ssavtecha** - סַבְתְּכָא. Das sind] die Söhne **Ra'amas**: **Schva** (Schaba) - שְׁבָא und **Dedan** - דִּדָן.

ז וּבְנֵי כּוּשׁ סִבְאָה וְחַוִּילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וְדִדָן:

8 Und] **Kusch** zeugte **Nimrod** - נִמְרֹד (= „wir rebellieren“), der der erste Held - gibor גִּבּוֹר (Eroberer/Mächtiger) auf Erden war.

ח וְכוּשׁ יָלַד אֶת-נִמְרֹד הוּא הַחַל לְהִיּוֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ:

9 Er war ein Jagd-Held vor dem Ewigen, weshalb man sagte: „Wie **Nimrod** ein Jagd-Held vor dem Ewigen (ist/war)!“

ט הוּא-הָיָה גִבּוֹר-צֶדֶד לְפָנָי הַיְהוָה עַל-כֵּן יֵאמָר כְּנִמְרֹד גִּבּוֹר צֶדֶד לְפָנָי הַיְהוָה:

10 Denn der Anfang seines Königreiches war **Babel** (**Bavel**), **Erech**, **Akkad** und **Khalne** im Land **Schin'ar**.

י וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאַרְדּוֹ וְאַפַּד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר:

11 Von diesem Land zog er aus nach **Aschur** (Assur), wo er baute **Ninive**, **Rechovot-Ir** und **Khalach** erbaute,

יא מִן-הָאֶרֶץ הַהִוא יָצָא אֲשׁוּר וַיִּבֶן אֶת-נִינְוָה וְאֶת-רְחוֹבַת עִיר וְאֶת-כַּלַּח:

12 Ebenso **Ressen**, die zwischen **Ninive** und **Khalach** gelegen ist]: das ist die große Stadt.

יב וְאֶת-רֶסֶן בֵּין נִינְוָה וּבֵין כַּלַּח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה:

13 **Mizrajim** zeugte die **Ludim** (Luditer) - לוּדִים, die **Anamim** (Anamiter) - אֲנַמִּים, die **Lehavim** (Lehaber) - לְהַבִּים und die **Naftuchim** (Naftuchiter) - נַפְתּוּחִים,

יג וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת-לוּדִים וְאֶת-אֲנַמִּים וְאֶת-לְהַבִּים וְאֶת-נַפְתּוּחִים:

14 die **Patrussim** (Patrusiter) - פְּתֻרְסִים, die **Kassluchim** (Kasluchiter) - כַּסְלֻחִים von denen die **Plischtim** (Philister) - פְּלִשְׁתִּים und die **Kaftorim** (Kaftoriter) - כַּפְתּוּרִים ausgegangen sind.

יד וְאֶת-פְּתֻרְסִים וְאֶת-כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת-כַּפְתּוּרִים: ס

15 Und] *Khna'an* zeugte *Zidon* (Sidon) - צִידוֹן, seinen Erstgeborenen, und danach *Chet* - חֵת
טו וְכִנְעַן יָלַד אֶת-צִידוֹן בְּכֹרֹו וְאֶת-חֵת :

16 *Jebussi* (den Jebusiter) - יְבוּסִי, *Amori* (den Amoriter) - אַמְרִי, den *Girgaschi* - גִּרְגָּשִׁי
(Girgaschiter),
טז וְאֶת-הַיְבוּסִי וְאֶת-הָאֲמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי :

17 *Chiwi* (den Chewiter) - חִוִּי, *Arki* (den Arkiter) - עֲרָקִי, *Ssini* (den Siniten) - סִינִי
יז וְאֶת-הַחִוִּי וְאֶת-הָעֲרָקִי וְאֶת-הַסִּינִי :

18 *Arwadi* (den Arwaditer) - אַרְוָדִי, *Zmari* (den Zemariter) - צַמְרִי, *Chamati* (den Chamatiter) -
חַמְתִּי. Später haben sich die Sippen der Kanaaniter zerstreut.
יח וְאֶת-הָאֲרָוָדִי וְאֶת-הַצַּמְרִי וְאֶת-הַחַמְתִּי וְאַחַר נָפְצוּ מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי :

19 Das Territorium der *Khna'ani* (Kanaaniter) erstreckte sich von *Zidon* (Sidon) nach *Gerar*
hin, bis nach *Asa* (Gasa) - עָזָה, nach *Ssdom* (Sodom) und *Amora* (Gomorra) - וְעַמְרָה
und *Adma* - אַדְמָה und *Zvojim* - צְבוֹיִם hin, bis nach *Lascha* - לָשַׁע.

20 Das sind die Söhne *Chams* nach ihren Familien, nach ihren Sprachen, in ihren Ländern,
in ihren Nationen.
יט וְיַהֲיִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידוֹן בְּאַכָּה גְרָרָה עַד-עָזָה בְּאַכָּה סְדוֹמָה וְעַמְרָה וְאַדְמָה וְצְבוֹיִם עַד-לָשַׁע :
כ אֵלֶּה בְנֵי-חָם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְלִשְׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם : ס

21 Dem *Schem* - שֵׁם, dem Vater aller Söhne *Evers* (Ebers) - עֵבֶר, dem älteren Bruder
Jafets, auch ihm wurden Söhne geboren.
כא וְלִשֵׁם יָלַד גַּם-הוּא אֲבִי כָל-בְּנֵי-עֵבֶר אַחִי יָפֶת הַגָּדוֹל :

22 Dies sind die Söhne *Schems* (Sems) - שֵׁם: *Ejlam* - עֵילָם, *Aschur* (Assur) - אַשּׁוּר,
Arpachschad - אַרְפַּכְשָׁד, *Lud* - לוּד und *Aram* - אַרָם.
כב בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וְאַרָם :

23 Das sind die Söhne *Arams*: *Uz* - עוּז, *Chul* - חוּל, *Geter* - גֵּתֵר und *Masch* - מַשׁ.
כג וּבְנֵי אַרָם עוּז וְחוּל וְגֵתֵר וְמַשׁ :

24 *Arpachschad* zeugte *Schalach* - שַׁלַּח. *Schalach* zeugte *Ever* - עֵבֶר.
כד וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת-שַׁלַּח וְשַׁלַּח יָלַד אֶת-עֵבֶר :

25 Dem *Ever* wurden zwei Söhne geboren: der Name des einen war *Peleg* - פֶּלֶג, weil in
seinen Tagen sich das Land zerteilte - נִפְלְגָה. Der Name seines Bruders war *Joktan* -
יָקָטָן
כה וְלִעֵבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בִימֵיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אַחִיו יָקָטָן :

26 *Joktan* zeugte *Almodad* - אֶלְמוּדָד, *Schalef* - שַׁלְף, *Chazar'mawet* - חַצְרָמוּת, *Jerach* - יָרַח,
כז וְיָקָטָן יָלַד אֶת-אֶלְמוּדָד וְאֶת-שַׁלְף וְאֶת-חַצְרָמוּת וְאֶת-יָרַח :

27 *Hadoram* - הַדּוֹרָם, *Usal* - אוּזַל, *Dikla* - דִּקְלָה
כח וְאֶת-הַדּוֹרָם וְאֶת-אוּזַל וְאֶת-דִּקְלָה :

28 *Oval* - עוּבָל, *Avi'ma'el* - אַבִּימָאֵל, *Schva* (Saba) - שָׁבָא,
כח וְאֶת-עוּבָל וְאֶת-אַבִּימָאֵל וְאֶת-שָׁבָא :

29 *Ofir* - אוֹפִר, *Chawila* - חַוִּילָה und *Jovav* - יוֹבָב: alle diese waren Söhne *Joktans*.
כט וְאֶת-אוֹפִר וְאֶת-חַוִּילָה וְאֶת-יוֹבָב כָּל-אֵלֶּה בְּנֵי יָקָטָן :

30 Ihre Wohnsitze erstreckten sich von **Mescha** - מֶשְׁכָּה in **Acho** bis nach **Ssefar** hin, bis an das Gebirge des Ostens.

ל ויהי מושבם ממשא באכה ספרה הר הקדם :

31 Das sind die Söhne **Schems** nach ihren Völkerfamilien, nach ihren Sprachen, in ihren Ländern, nach ihren Nationen.

לא אלה בני-שם למשפחותם ללשונתם בארצותם לגוייהם :

32 Dies (alles zusammen) sind die Volksfamilien der Söhne **Noachs** nach ihrer Geschlechterfolge, in ihren Nationen. Von diesen verteilten sich die Nationen auf der Erde nach der Flut.

לב אלה משפחות בני-נח לתולדותם בגוייהם ומאלה נפרדו הגוים בארץ אחר המבול : פ